

УДК 81:22

Л.В. Юдко

КОНЦЕПТ ТОЛЕРАНТНОСТЬ В ДИСКУРСАХ СПЕЦСЛУЖБ

Л.В. Юдко

КОНЦЕПТ ТОЛЕРАНТНІСТЬ У ДИСКУРСАХ СПЕЦСЛУЖБ

В статті розглядаються способи реалізації концепту ТОЛЕРАНТНІСТЬ в дискурсах спецслужб, аналізується семантична і концептуальна природа концепту, представлена когнітивна інтерпретація номінацій даного концепту в українській, російській та німецькій мовах, подано порівняльний аналіз когнітивних ознак даного концепту.

Ключові слова: *концепт ТОЛЕРАНТНІСТЬ, дискурс спецслужб, вербалізація.*

Л.В. Юдко

КОНЦЕПТ ТОЛЕРАНТНОСТЬ В ДИСКУРСАХ СПЕЦСЛУЖБ

В статье рассматриваются способы реализации концепта ТОЛЕРАНТНОСТЬ в дискурсах спецслужб, анализируется семантическая и концептуальная природа концепта, представлена когнитивная интерпретация номинаций этого концепта в украинском, русском и немецком языках, дан сравнительный анализ когнитивных признаков этого концепта.

Ключевые слова: *концепт ТОЛЕРАНТНОСТЬ, дискурс спецслужб, вербализация.*

L.V. Judko

THE CONCEPT TOLERANCE IN THE DISCOURSE OF SECRET SERVICES

The ways of realization of the concept TOLERANCE in the discourse of secret services is considered in the article. Semantic and conceptual nature of the concept is analyzed, the article represents the cognitive interpretation of nominations of this concept in the Ukrainian, Russian and German languages as well as the comparative analysis of the cognitive indications of the concept.

Key words: *concept TOLERANCE, discourse of secret services, verbalization.*

© Л.В. Юдко, 2012

В украинской и российской лингвистических культурах за последние десятилетия возникла целая серия новых понятий, многие из которых ранее либо не имели права на существование, либо носили негативную коннотацию. Среди таких понятий особое место занимает *толерантность*, которое в современной коммуникативной ситуации приобрело статус концепта, значимого для определения позиций сосуществования различных взглядов, концепций, идей как отдельных людей, нации, государства, так и глобального сообщества

Исследование концепта *толерантность* носит междисциплинарный характер, что говорит о его актуальности в формировании картины современного мира. К изучению концепта *толерантность* обращались философы (Р. Р. Валитова, А. В. Перцев, М. Б. Хомяков и др.), политологи (А. С. Капто и др.), лингвисты (Н. Н. Болдырев, Н. А. Купина, О. А. Михайлова, З. Д. Попова, С. Г. Растатуева, И. А. Стернин, Е. С. Сумина, С. С. Тахтарова, Л. Н. Синельникова и др.). В фокусе внимания ученых находятся следующие аспекты толерантности: толерантность в христианской философии ([Емельянов 2003, 2004], [Хомяков 2000, 2003] и др.), ментальная толерантность ([Перцев 2004] и др.), толерантность как коммуникативная категория ([Стернин, Попова 2000, 2002, 2003, 2006] и др.), лингвокультурологическая толерантность ([Купина, Михайлова, 2003, 2004, 2006], [Сумина 2007], [Растатуева 2008] и др.). В последние десять лет многие лингвистические исследования были посвящены проблеме содержания концепта *толерантность* (работы И. А. Стернина, З. Д. Поповой, О. А. Михайловой, Н. А. Купиной и др., исследования Е. С. Суминой и С. Г. Растатуевой, Л. Н. Синельниковой). Толерантность рассматривают и как лингвокультурный концепт ([Сумина, 2007]), и как импортный и социально детерминированный концепт ([Растатуева, 2008]), как коммуникативная категория ([Шамсутдинова, 2006]), особый коммуникативный механизм ([Формановская, 2004]). В философских и политических исследованиях часто отмечается идеализированный подход к рассмотрению данного феномена. Л. М. Романенко считает, что главным в явлении толерантности есть «признание и уважение прав и свобод человека, которые, несмотря на все различия, должны быть одинаковыми для всех» [4, с. 180]. Л. М. Дробижева как значимую черту концепта *толерантность* выделяет «готовность принять «других» такими, как они есть, и взаимодействовать с ними на основе понимания и согласия» [1, с. 305]. С. Г. Ильинская считает, что «политическая практика терпимости – порождение Нового времени, неразрывно связанное с «изобретением» приватности, ... способ взаимоотношений...» [2, с. 122].

Целью нашей статьи является исследова-

ние способов реализации концепта *толерантность* в дискурсах спецслужб Украины, России, Германии.

Задачи статьи – определить и классифицировать языковые единицы, которые используются в дискурсах спецслужб для актуализации концепта *толерантность*.

Лингвокультурологическая ориентация нашего исследования обусловлена тем, что язык как многомерное образование «органически входит в наиболее общие феномены бытия: как важнейшее средство общения язык рассматривается в качестве компонента коммуникативной деятельности; как важнейший способ преобразования мира, информационного обеспечения и межличностной регуляции язык анализируется в качестве средства воздействия, побуждения людей к тем или иным действиям, к фиксации социальных отношений; как важнейшее хранилище коллективного опыта язык является составной частью культуры» [3, с. 3]. Концепт *толерантность* является результатом коммуникативной деятельности международного сообщества.

Актуальность исследования концепта *толерантность* в дискурсах спецслужб обусловлено тем, что одним из важнейших их заданий является предупреждение и пресечение различных форм экстремизма и терроризма, причиной которых, как известно, есть идеологическая, религиозная, экологическая, социальная и прочие виды конфронтации в обществе. Современные спецслужбы могут положительно влиять на общество только в том случае, если сами модернизируются и позиционируют себя как достойную уважения, проявляют толерантное отношение к мнениям и действиям сограждан и партнеров, естественно, в рамках закона. Поэтому анализ концепта *толерантность* в дискурсивном аспекте проходит с опорой на тексты официальных сайтов спецслужб Украины [8], [5], России [11], [12], Германии [13], [14].

Концептуальное содержание заимствованных понятий, составляющих основу дискурса спецслужб, таких как *толерантность*, *консенсус*, *демократия* и др., приобрело значительно более четкие семантические очертания, благодаря когнитивному освоению заимствованных концептов субъектами дискурса и интенсивной апробацией когнитивно усвоенного содержания. Этот процесс когнитивного освоения содержания концепта сегодня интенсивно набирает обороты посредством уточнения лингвосомиотического содержания толерантности как элемента рассматриваемых лингвокультур, в особенности украинской и российской, где данный концепт имеет менее длительный период активации.

Рассмотрим примеры:

(укр)1. ... Слід також зазначити, що військо-

вослужбовці полку беруть участь у миротворчих операціях та міжнародних навчаннях. Зокрема, розвідники два роки поспіль представляли Збройні Сили України на міжнародних змаганнях розвідувальних груп, які проводяться у Словаччині... [9].

2. Валентин Наливайченко: Ні, історія СБУ пишеться. Вона не є правонаступницею КДБ. І це визначено законом. І це визначено набагато раніше – у 1993 році [6].

3. 5 вересня ц.р. відбулось засідання *Громадської Ради* при Службі безпеки України, на якому за участю керівництва СБУ було обговорено основні положення проекту нового Закону України «Про Службу безпеки України». Члени *Громадської ради* висловили свої пропозиції і зауваження щодо законопроекту [6].

4. У житті все змінюється. Так само й у суспільстві, у державі. Безумовно, змінюються і системи, які працюють на інтереси народу, у тому числі й спецслужби. Служба безпеки України також пережила певну трансформацію. ... Змінюються тенденції. Демократизація нашого суспільства та посилення політичного курсу на досягнення європейських стандартів і цінностей вимагає від СБУ кореспондувати свою діяльність із цими процесами. Ви, мабуть, знаєте, що українська спецслужба сьогодні реформується [8].

5. Відповідно до Закону «Про розвідувальні органи України», однією з основних функцій Головного управління розвідки МО України є інформаційно-аналітичне забезпечення вищого державного керівництва у ... військово-економічній, інформаційній і екологічній сферах. ... Багато уваги приділяється і таким питанням, як боротьба з тероризмом, поширення зброї масового знищення, забезпечення безпеки наших миротворчих контингентів [5].

(росс) 1. Как показывает мировая практика, ни одно государство не способно справиться с этими проблемами в одиночку. Сегодня, чтобы противостоять трансграничной преступности, необходимо объединять усилия всех заинтересованных государств [10].

2. Предлагаемый вашему вниманию информационный проект реализуется на основании Федерального закона от 9 февраля 2009 года № 8-ФЗ «Об обеспечении доступа к информации о деятельности государственных органов и органов местного самоуправления» и направлен на реализацию гарантированного статьей 29 (часть 4) Конституции Российской Федерации права каждого свободно искать, получать, передавать, производить и распространять информацию любым законным способом. ... Вы узнаете, как совершенствуется система подготовки и переподготовки кадров, решаются вопросы социальной защиты военнослужащих и членов их семей. ...

Надемся на взаимопонимание и продук-

тивное сотрудничество [0].

3. Стало ясно, что нужен совершенно иной подход, потребовалось переосмыслить роль и значение участников антитеррористической деятельности. ... Вот почему необходим был новый закон [11].

4. Обстановка в мире тревожная: нарастает военная, террористическая опасность, разрослась международная преступность, получает широкое распространение связанная с нею ползучая смерть — наркотики... Разведывательные органы Российской Федерации все активнее включаются в борьбу с организованной международной преступностью, с терроризмом ... [12].

5. При этом Д. Медведев отметил необходимость использования самых современных технологий – управленческих и технологий, которые позволяют решать задачи в области коммуникаций, техники. «Органы безопасности должны быть современными, только в этом случае они будут эффективными», – отметил президент [11].

(нем) 1. Wir haben eine Arbeitsgruppe gebildet, die analysiert hat, wie diese Situation die internationale Stabilität und Sicherheit beeinflusst. ... Sie können daraus schließen, dass die Abwehrarbeit und die Kooperation der europäischen Sicherheitsbehörden sehr viel intensiver geworden ist. ... Bei der Sauerland-Gruppe aber waren es die lange, grenzüberschreitende Zusammenarbeit und der Informationsaustausch, die zum Erfolg führten [13].

2. Wir haben mit dem 2004 gegründeten Gemeinsamen Terrorismusabwehrzentrum (GTAZ) in Berlin-Treptow, in dem neben 36 anderen Behörden auch der Bundesnachrichtendienst vertreten ist, eine gut funktionierende Kommunikations- und Kooperationsebene geschaffen, um terroristische Aktivitäten rechtzeitig zu erkennen, zu unterbinden und die Strafverfolgungsbehörden zu unterstützen. Die ständige Präsenz von Vertretern der Länder, der verschiedenen Bundesbehörden ... hat zu einer außerordentlichen Professionalisierung der deutschen Sicherheits-Community geführt [13].

3. Durch interne Transparenz, eine Verzahnung von Beschaffung und Auswertung sowie durch flachere Strukturen wollen wir unsere erfolgreiche Arbeit noch weiter verbessern. Diese Reform kommt aus der Mitte des BND und lässt mich persönlich optimistisch in die Zukunft blicken [13].

4. Der Umzug ist Teil eines komplexen Modernisierungsprozesses mit umfangreichen, internen Umstrukturierungen ... Im operativen Bereich wird die Arbeit heute anders hinterfragt, der rechtlichen Bewertung von Informationsbeschaffung und Auswertung kommt eine höhere Bedeutung zu ... Heute wollen Mitarbeiter öfter wissen: Was ist eigentlich die Rechtsgrundlage für diese oder jene Maßnahme? Wie wird mit den Daten verfahren? [13].

5. Der vorliegende Bericht ... dokumentiert die Arbeit einer Institution, die als unverzichtbares Frühwarnsystem gute und wertvolle Arbeit im Dienste unserer *wehrhaften Demokratie* leistet [14].

Итак, представленные примеры свидетельствуют об активном реформировании спецслужб (как в Украине и России, так и в Германии). Актуализация концепта *толерантность* в дискурсах спецслужб является коммуникативной стратегией, нацеленной на сближение и взаимопонимание между обществом и спецслужбами. Примеры демонстрируют, что в дискурсивном пространстве спецслужб Украины и России преобладают смежные с *толерантностью* концепты, актуализирующие уровень опасности и подчеркивающие необходимость модернизации самих спецслужб и сотрудничества с разными странами, что невозможно без принятия компромиссных решений. В дискурсе спецслужб Германии подчеркивается значение стабильности и безопасности в стране, прозрачности, законности работы спецслужб в борьбе с терроризмом, акцентируется внимание на профессионализме, роли коммуникации, кооперации среди ведомств ФРГ и на международном уровне.

Анализ материала дает нам основания утверждать, что концепт *толерантность* представляет собой сложное ментальное образование, состоящее из ядерного концепта и периферийных субконцептов, реализуемое в дискурсе спецслужб также при поддержке смежных ментальных образований – смежных концептов. В самом общем виде импортируемая структура ядерного концепта во всем многообразии его связей с прочими – смежными – концептами, участвующими в коммуникации спецслужб, представлена в следующей схеме:

Схема 1.

Базовые концепты, смежные с ядерным концептом ТОЛЕРАНТНОСТЬ в коммуникации спецслужб Украины

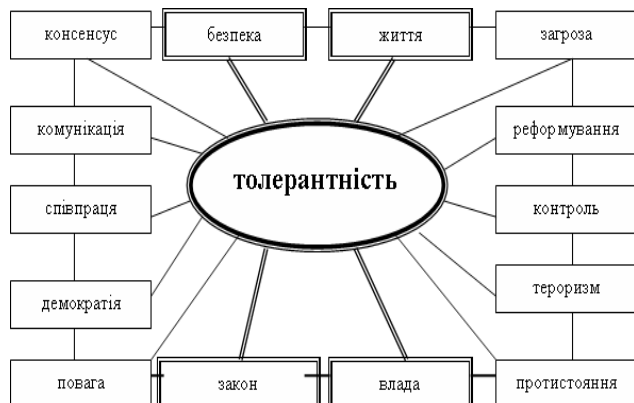


Схема 2.

Базовые концепты, смежные с ядерным концептом ТОЛЕРАНТНОСТЬ в коммуникации спецслужб России

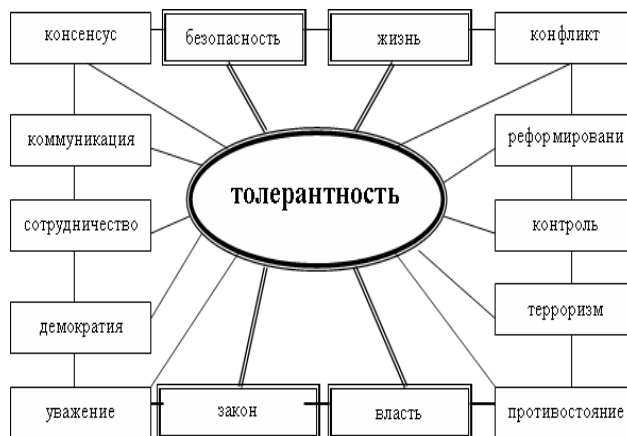
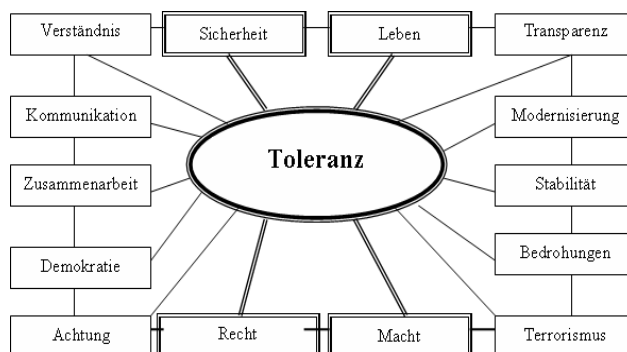


Схема 3.

Базовые концепты, смежные с ядерным концептом ТОЛЕРАНТНОСТЬ в коммуникации спецслужб Германии



Таким образом, в структуру концепта входят отдельными своими смысловыми компонентами самостоятельно бытующие в дискурсе спецслужб такие ментально важные и образно-ценностные концепты *консенсус, демократия, уважение, сотрудничество, согласие*, определяющие сущностное предназначение *толерантности* как концепта и сопряженные с концептами *жизнь, безопасность, закон, коммуникация, контроль*. Эти концепты выполняют дискурсообразующую функцию и в целом предопределяют развитие дискурса спецслужб.

ЛИТЕРАТУРА

1. Дробижева Л. М. Социальные проблемы межнациональных отношений в постсоветской России / Л. М. Дробижева. – М., 2003. – С. 305.

2. Ильинская С. Г. Терпимость и политическое насилие // С. Г. Ильинская. – Полис. Политические исследования, 2004. – № 3. – С. 122 – 126.
3. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В.И. Карасик. – Волгоград : Перемена, 2002. – 476с.
4. Романенко Л. М. Лики российской толерантности. Размышления участницы симпозиума // Л. М. Романенко. – Полис. – 2002. – № 6. – С. 180.
5. <http://gur.mil.gov.ua/content/3-okremomu-polku-spetsialnoho-pryznachennia-50-rokiv.html>
6. http://www.ssu.gov.ua/sbu/control/uk/publish/article?art_id=79249&cat_id=79223
7. http://www.ssu.gov.ua/sbu/control/uk/publish/article?art_id=82337&cat_id=52181
8. http://www.ssu.gov.ua/sbu/control/uk/publish/article?art_id=39447&cat_id=39734
9. <http://gur.mil.gov.ua/content/article1.html>
10. <http://ps.fsb.ru/smi/news/more.htm?id%3D10320825%40fsbMessage.html>
11. <http://www.fsb.ru/fsb/comment/rukov/single.htm?id%3D10309763%40fsbAppearance.html>
12. <http://svr.gov.ru/smi/2000/kz20001220.htm>
13. <http://www.bnd.de>
14. <http://www.verfassungsschutz.de>